

香港科學館
HONG KONG SCIENCE MUSEUM

教育通訊

Education Newsletter

春季 SPRING 第十四期 VOL.14



各位校長、老師：

踏入兔年，首先祝各位新春愉快，萬事如意。今年四月是香港科學館 20 歲生日，本館將舉辦一連串慶祝活動，歡迎各位教師和學生踴躍參加，一同歡度科學館 20 週年！

香港科學館教育組

Dear principals and teachers,

We wish you a happy New Year and a prosperous Year of the Rabbit.

Hong Kong Science Museum will hold its 20th Anniversary in coming April and launch a series of celebrating events for teachers and students.

We are looking forward to your participation.

Education Unit, Hong Kong Science Museum



1. 新展覽「偉大科學家：愛因斯坦」 Albert Einstein (1879 – 1955)

阿爾伯特·愛因斯坦是二十世紀最具影響力的物理學家。他提出狹義相對論、廣義相對論、以光子概念闡釋光電效應及解釋布朗運動的本質，帶來物理學革命性的變化。他於 1921 年獲頒諾貝爾物理學獎，以表揚他成功解釋光電效應及對理論物理的貢獻。

今次展覽展出 200 多件物品及各類資料，生動而全面地反映愛因斯坦的生活及他所處身的時代背景。展品包括與愛因斯坦相關的原有館藏、文件和照片的複製品、解釋有關理論的動畫和錄像，以及展示多種物理現象的互動展品。此外，展覽廳更設有宇宙劇場，帶領觀眾穿越時空。愛因斯坦於現代物理學曾提出革命性的見解，生命歷程充滿光輝，在在奠定他在世界歷史中的位置。

展期：18.4 – 31.8 2011（18.4.2011 下午 7 時開始開放予公眾人士參觀）

地點：香港科學館特備展覽廳

「偉大科學家：愛因斯坦」開幕典禮及教師預覽會

配合新展廳的啓用，我們誠意邀請各老師出席「偉大科學家：愛因斯坦」開幕典禮。屆時，我們於當日舉辦一節教師預覽會，讓老師率先了解展覽內容。詳情如下：

日期	時間	地點
18.4.2011 (星期一)	下午 4:30 — 6:30	香港科學館地下課室

有興趣參與的老師請填妥附上的報名表，並傳真至「香港科學館」教育組或瀏覽本館網頁

http://hk.science.museum/es/tr_preview.php



Albert Einstein was the most influential and notable physicist in the twentieth century. He formulated the special theory of relativity, developed the general theory of relativity, interpreted the photoelectric effect by the quantum nature of light and explained the nature of Brownian motion. Einstein was awarded the Noble Prize in Physics in 1921 for his achieved explanation of the photoelectric effect and attainment in theoretical physics.

Aiming at providing a vivid, intricate illustration on Einstein's life and times, the exhibition displays more than 200 objects including original collection items, replicas of documents and photos, animations and videos on his theories, and interactive exhibits for demonstrating various physics phenomena. There is a cosmological theatre taking visitors on a space-time trip too! Apart from shedding light on Einstein's biography and putting it under the context of the world history, the exhibition provides insight into his revolutionary ideas in modern physics.

Exhibition Period : 18.4 – 31.8 2011 (Open to the public on 18.4.2011 from 7:00 p.m.)

Venue : Special Exhibition Hall, Hong Kong Science Museum

Opening Ceremony and Teacher Preview on “Albert Einstein (1879 – 1955)”

Programme conducted in Cantonese. Please refer to the Chinese synopsis for details or visit the link at http://hk.science.museum/ees/etr_preview.php

2. 「賽馬會環保廊」 “Jockey Club Environmental Conservation Gallery”

設立賽馬會環保廊的目的，在於向市民闡釋保護環境的重要，讓市民加深了解地球整體環境的實況，以及人類與大自然之間微妙的平衡關係。環保廊採用自然環境模樣的設計，展出超過 40 件互動展品，涵蓋 10 個主題包括全球、極地、本地和個人的相關議題；污染對空氣、水和土地資源及生物的影響；以及廢物和能源等問題，並引用香港作為實例加以闡述，及提倡別具環保效益的生活方式。詳情可瀏覽本館網頁：<http://hk.science.museum> 以獲取最新資訊。

The gallery aims to illustrate the importance of environmental conservation to the community; promote a better understanding of the global environment and the delicate balance between nature and human. Designed in a natural environment and comprised of more than 40 interactive exhibits, the gallery covers 10 themes, including global, polar, local and personal issues; impacts on air, water and land resources, and life; as well as waste and energy problems. It also fosters a holistic view of environmental conservation using Hong Kong as an example, and advocates an environmental friendly lifestyle to the public. Please visit <http://hk.science.museum> for details.



3. 科訊廊全新主題「心臟衛士：全日二十四小時健康監察系統」

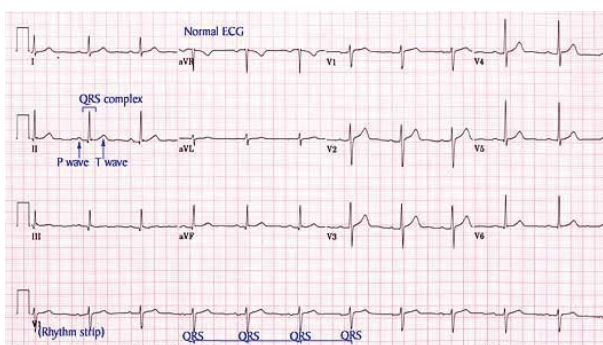
“CardioSentinal: A 24-hour health care and monitoring system” Exhibition at Science News Corner

現今社會生活節奏急速，加上不健康的生活模式，令心臟疾病的發病率以驚人的速度增加。有見及此，香港科技大學張黔博士及她的研究團隊研發出一個以最新科技為基礎的心臟健康監察系統「心臟衛士」，使我們在醫院外仍能監察病人的健康狀況。

「心臟衛士」- 一個全日二十四小時心臟健康監察系統，利用病人身體感測器網路，不斷收集及分析病人的心電圖資料，以建立個人化的心臟健康監察網路。靈活設計的「心臟衛士」，為使用者提供自動化的健康監察之餘，不會影響他的日常生活，是一個理想的健康監察系統。這個展覽由香港科技大學與香港科學館聯合製作。暫定三月在科訊廊展出，詳情請留意本館網頁: <http://hk.science.museum>

Owing to the modern fast-pacing society and unhealthy life-style, cardiac disease prevalence rate grows at a terribly high rate. Recently, Prof. Zhang Qian and her research team from the University of Science and Technology have developed an advanced monitoring system “CardioSentinal” which can monitor the patient's cardiac condition outside hospital.

"CardioSentinal" is a kind of remote real-time health care and monitoring system based on electrocardiogram (ECG) information. Collector of the system builds up a body sensor network and collects and analyses data continuously. As a result, "CardioSentinal" sets up a unique monitoring network. Moreover, it is also an automatic health care system, which does not affect the daily life of the user. Reliable estimation and flexible design make the "CardioSentinal" a desirable health guardian. This exhibition is jointly developed by the Hong Kong University of Science and Technology and the Hong Kong Science Museum, and will be displayed at the Science News Corner in March. Please visit at <http://hk.science.museum> for details.



心電圖

An electrocardiogram



手機端顯示心電圖

An electrocardiogram display on mobile phone

Image credit: The Hong Kong University of Science and Technology

其他精彩活動預告 Other Student Programmes

1. 全新科學示範「分子美食 - 分甘同味」

A New Demonstration “Molecular Gastronomy” – does it taste delicious?

2011 年是「國際化學年」。科學館將於四月推出全新的科學示範「分子美食 - 分甘同味」，同時慶賀本館成立二十週年。這個科學示範會展示化學如何應用於烹調方法，也會向你解釋食物安全的重要。一起來參與這個非一般的烹調之旅，嚐嚐另類的滋味！

The year 2011 is the International Year of Chemistry. A new demonstration on “Molecular Gastronomy” is going to be launched in April, also to commensurate the 20th anniversary of the Science Museum. This demonstration will adopt Chemistry to an innovative cooking method and bring to our attention the importance of food safety. Come and explore if this non-traditional cooking cuisine tastes good for you.

2. 「小小化學家 2011」“Kids’ Lab 2011”

香港科學館暫定於六月下旬舉辦「小小化學家 2011」教育活動。同學們可透過有趣的實驗，體驗化學的奇妙應用。

Hong Kong Science Museum is going to launch “Kids’ Lab 2011” in the coming late June again! Pupils can experience the wonders of chemistry through interesting experiments.

其他學生活動 Other Student Programmes

1. 「小小科學家」探索活動 — 「巨大的力量」(活動以粵語進行)

Little Scientist Exploration Programme – Gigantic Force (Programmes conducted in Cantonese)

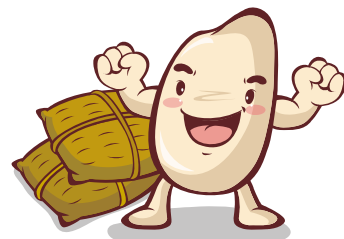
香港科學館將於 3 至 7 月期間再度推出極受歡迎的「巨大的力量」探索活動，讓學生探索力學的科學知識及在日常生活中的應用。探索內容包括介紹牛頓三大力學定律，操作簡單機械及製作水火箭等。本活動歡迎學校及家長教師會報名參加。詳情請參閱附上的報名表或瀏覽本館網頁：<http://hk.science.museum/es/lsep.php>

地點：香港科學館實驗室 適合程度：小四至小六學生

名額：每節 40 人 費用：每人 25 元

語言：粵語

截止報名日期：活動日期前兩星期 *上述活動申請會以先到先得方式處理。



2. 2011/2012 學校參觀申請 2011/2012 School Visit Application

凡師生人數達 **20 人或以上** 及當中的 **學生人數不少於 15 人**，並於參觀日期前 **最少兩星期** 提出申請，則申請得到批准後可獲豁免入場費用。所有申請會以先到先得方式處理。

(註：豁免入場費只適用於教師和學生。如學校團體中有家長義工，請先聯絡本館職員查詢購票事宜。)

Admission fee will be waived for school groups with **20 or above teachers and students** and **at least 15 students** among them upon approval of application. Application should be made **at least 2 weeks** before the date of visit. All applications will be processed on a first come, first served basis.

(Remarks: Waiving of admission fee is applicable to **students and teachers only**. For schools with parents / volunteers, please contact our staff for details of admission fee before the date of visit.)

3. 巡迴展覽 Travelling Exhibitions

爲了在本港的學校進一步推廣博物館教育服務，香港科學館製作了四套巡迴展覽，每套包括資料展板和一系列既有趣又實用的輔助教材，以供學校免費借用。展覽主題包括：

1. 「沙士」與病毒（中學適用）
2. 幻影（中學適用）
3. 護你眼睛（幼稚園及小學適用）
4. 親親珠峯 ▪ 親親地球（幼稚園適用）



學校須自行安排運送、安裝及歸還展品。

查詢詳情，可致電 2732 3220 與本館職員聯絡或瀏覽以下網頁：

<http://hk.science.museum/es/travelling.php>

To further promote the Museum's educational services to local schools, we have produced four exhibitions consisting of graphic panels and supplementary teaching kits for free loan to schools. The topics include:

1. **SARS and Viruses** (suitable for secondary schools)
2. **Optical Illusion** (suitable for secondary schools)
3. **Care of Your Eyes** (suitable for kindergartens and primary schools)
4. **Love the Everest, Love our Earth** (suitable for kindergartens)

Schools are required on their own to pick up, install and return the exhibition back to the Hong Kong Science Museum. For enquiries, please contact our staff at 2732 3220 or visit our website: <http://hk.science.museum/ees/etravelling.php>



各項活動查詢及報名 Programme Enquiries and Registrations

申請方法：填妥有關活動的申請表，並傳真至「香港科學館」教育組。

How to apply: Complete the application form and fax it back to the Education Unit of our Museum.

查詢電話 Telephone : 2732 3220 (劉小姐 Ms. Lau)

(星期一至五：上午九時至下午一時及下午二時至五時，公眾假期除外)

Mondays to Fridays: 9 am to 1 pm and 2 pm to 5 pm, except public holidays)

傳真 Fax : 2311 2248

網頁 Website : <http://hk.science.museum/edu.htm>